

-(-)ㄹ 텐데

~だろうに、~のはずですが

推量に心配や残念さを添えます。-(으)ㄹ 테니까 が促す形なのに対し、こちらは氣遣いの形です。

■ つけ方

語幹	形	例
パッチムなし	-ㄹ 텐데	가다 → 갈 텐데
パッチムあり	-을 텐데	좋다 → 좋을 텐데
ㄹ 語幹	-ㄹ 텐데	살다 → 살 텐데
名詞	일 텐데	학생일 텐데
過去の推量	-았/었을 텐데	갔을 텐데
文末	-(-)ㄹ 텐데요	갈 텐데요

■ -(으)ㄹ 테니까 とどう違うか

推量に氣遣いを添えます。많이 힘드실 텐데 좀 쉬세요 (お疲れでしょうから少し休んでください)。

테니까 は促す、텐데 は氣遣うという違いがあります。힘들 테니까 쉬세요 は理由を示して勧める形、힘드실 텐데 は相手を思いやる響き。日本語の「でしょうから」と「でしょうに」の差に近いと考えてください。

実現しなかったことへの残念さも表せます。일찍 왔으면 만날 수 있었을 텐데요 (早く来ていたら会えたでしょうに)。

文末で終わると余韻が残ります。바쁘실 텐데요 (お忙しいでしょうに)。

■ 例文

- 1 많이 힘드실 텐데 좀 쉬세요.
お疲れでしょうから少し休んでください。
- 2 비가 올 텐데 우산 가져가세요.
雨が降るでしょうから傘を持って行ってください。
- 3 일찍 왔으면 만날 수 있었을 텐데요.
早く来ていたら会えたでしょうに。
- 4 배고플 텐데 뭐라도 드세요.
お腹が空いているでしょうから何か召し上がってください。
- 5 시간이 없을 텐데 괜찮으시겠어요?
時間がないでしょうに大丈夫ですか。
- 6 좀 더 일찍 말씀해 주시지 그러셨어요. 도와드렸을 텐데요.
もう少し早くおっしゃってくればよかったのに。お手伝いできたでしょうに。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄹ 테니까
理由を示して相手に促します。텐데 は氣遣いや残念さを表します。
힘들 테니까 쉬세요. (促す) / 힘드실 텐데요. (氣遣う)

-(으)ㄹ 것 같다
単純な推量です。텐데 は感情が加わります。
힘들 것 같아요. (推量) / 힘들 텐데요. (氣遣い)

-(으)ㄴ/는데
背景の提示です。텐데 は推量を含んだ背景です。
힘든데요. (事実) / 힘들 텐데요. (推量)

■ まちがえやすい点

- X 학생 텐데
○ 학생일 텐데
名詞には 일 をつけます。
- X 갈텐데
○ 갈 텐데
테 は依存名詞なので分かち書きします。
- X 제가 갈 텐데요. — 自分の予定として
○ 제가 갈게요.
텐데 は推量なので自分の確定した予定には使いません。